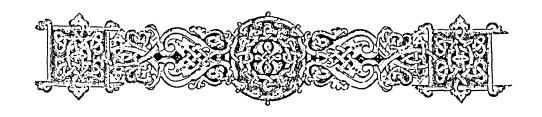


# RÉTXII 3ARÉTTA

Кннга Неемін.

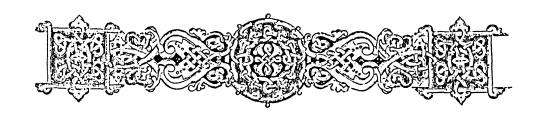




# Глава 1.

ловега неемін сына ахалінна. Й бысть ви мірт хаселеми \*, двадесытагы льта, н Таза едха ва свечня чения в выстания в выст м8жн 18дwвы, н вопроснхи нхи ш спасшнхсм, нже шсташасм w пачненім, н  $\mathbf{K}$  மீ ரீசிர்க்காக். $^3$   $\hat{\mathsf{H}}$  рекоша мін: மீராக்கயїнсь  $\mathbf{W}$  плиненію тами во стран $\hat{\mathbf{t}}$ , во மீ $\mathbf{s}_$ лобленін велніцт н вя поношенін, н стты і ерлямскім разорены, н врата егю гожжена  $\circ$ гнеми.  $^4$   $\mathring{\mathrm{H}}$  бысть  $\mathring{\mathrm{e}}$ гда  $\circ\mathring{\mathrm{e}}$ глышахи гловеса сі $\mathring{\mathrm{a}}$ , с $\mathring{\mathrm{t}}$ дохи  $\mathring{\mathrm{e}}$  плакахи  $\mathring{\mathrm{e}}$ ρыда́хи дий (мишти), й бехи постаса й моласа пред лицеми бел ибнаги,  $^5$  में реко́х $\mathbf{z}$ : молюे т $\mathbf{\hat{a}}$ , г $\mathbf{\hat{h}}$ н Б $\mathbf{\hat{m}}$ е н $\mathbf{\hat{b}}$ ный, кр $\mathbf{\hat{m}}$ пк $\mathbf{\hat{i}}$ н, вели́к $\mathbf{\hat{i}}$ й г $\mathbf{r}$ ран $\mathbf{\hat{a}}$ й, Завіти і мірді любащыми та і хранацыми Заповітан твой: 6 да будути र्ग्याम твон внемлющи н бин твон шверсти, ёже слышатн молнтв र раба πκοειώ, Ε΄ κατε άχε Μολικία πρεή ποκόκ μπέςς, μέπις μ τόψις, ω ιωπέχε ійлевыхи рабехи твойхи: й йсповедаюсь ой гресехи сынови ійлевыхи, ймнже τοι ρτω ήχονα πρεχ το δόκ, μ χα μ τονα στη νο κοι κοι το τρτω ήχονα: 7 πρειτίπ. λέημενα μετωχυμένονα μετικ η με τοχυνηίχονα Βηυρεφάμη (μεοήχα) η υρευικημή μ ιδλές, ιμπε πορεμένα ξιμ νωνιέμ τας προεμό: 8 πονιωμή οξεο ιλόβο, ξίπε Заповидаля Есн мийсен рабу твоему гаж: аще преступние вы, азя расточу вы ва люди, <sup>9</sup> й йще шбратитесь ко мит й сохраните заповеди мой й сотворнте д, йще будети разстание ваше до конца небесе, штуду соберу вы н введ $\S$  вы ва место,  $\mathring{\mathfrak{E}}$ же избра́ха вселитисм ймени моем $\S$  та́м $\mathfrak{w}$ : 10 й тін раби τεοή ή λήχιε τεοή, ήχεε ήτκδηήλε <sub>Ε</sub>τή τήλου τεοέή εελήκου ή εδκόυ τεοέυ кр $\pi$ пкою:  $^{11}$  молю, г $\hat{\Lambda}$ н, да Б $\chi$ дет $\chi$  о $\chi$ до тво $\hat{\epsilon}$  вн $\hat{\epsilon}$ млющ $\hat{\epsilon}$ е на молитв $\chi$ πεοειώ ή на молήπε βραεώες πεοήχε χοπάψηχε σοάπησα ήмεнε πεοειώ: ή багопоспишн оўбо рабу твоему днесь, н даждь его ви щедрюты пред мужеми симя. Й йзг быхг віночерпчій царевя.

<sup>\*</sup> ное́мврій

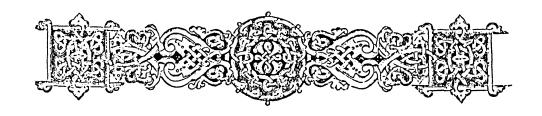


#### Глава 2.

· бы́сть въ мут нісант \* лета двадесы́тагы а́рта́ве́р́ва цары, н віно бе предо мно́ю: н вза́хх віїно н да́хх царю, н не Бт нінх пред ннімх.  $^2$   $\mathring{\rm H}$  рече́ мн ца́рь: чесю радн лице твое прискорбно Есть, а ижен болжэнвай; й ижеть еїе, развъ -εικόρδα εέρλμα.  $\hat{\mathsf{H}}$  ογδοάχελ stan $\hat{\mathsf{w}}$  ή ρεκόχα μαρ $\hat{\mathsf{w}}$ : μαρ $\hat{\mathsf{w}}$ , δο δτκη жηδ $\hat{\mathsf{H}}$ : κάκ $\mathsf{w}$  ης ьытн прискорбих лицх моемх, понёже градя, домя гробювя отбця монхя  $\vec{w}$ п $\vec{v}$ г $\vec{w}$ ,  $\vec{h}$  врата  $\vec{e}$ г $\vec{w}$  гожж $\vec{e}$ на г $\vec{v}$ ть  $\vec{o}$ гн $\vec{e}$ м $\vec{z}$ .  $\vec{h}$  реч $\vec{e}$  мн ц $\vec{a}$ рь: почто  $\vec{w}$  г $\vec{e}$ м $\vec{z}$ ты вопрошаєши;  $\hat{H}$  помолнуєм г $\hat{J}$  б $\hat{I}$  н $\hat{E}$ ном $\hat{V}$  і рекохи ко царю: аще царю видитьм благо, и аще обгодени будети раби твой пред тобою, да послеши мене κο ίθλεω, κο Γράχε Γροκώκε όπεμε Μοήχε, Η κοβιοβήπαθ ετό. 6 Ρενέ πε ΜΗ царь, н наложница съджше близ Егю: до коеги времене будети пять твой, н когда возвратнингм;  $\hat{H}$  оугодно бысть пред лицеми царевыми,  $\hat{H}$  погла мм,  $\hat{H}$ положнух  $\mathring{\mathcal{C}}_{M}$  времм.  $^{7}$   $\mathring{H}$  рекохх царю:  $\mathring{a}$ ще царю видитем благо, даждь ми $\mathring{\mathbf{E}}$ погланії ко воеводами страни за рткою, да преведвти мене, дондеже пріндв во i8дéю,  $^{8}$  н посланіїє ко асаф8 страж8 д8Бравы царе́вы, да дастz мн древа покрыти врата столпа домв, й на стены градным, й на домя, воньже внидв. Й даде́ мн ца́рь, пакоже р8ка бжіт бага́м (бт) со мно́ю. 9 Й пріндо́хи ко вое\_ κόμανα επράμα 3a ρτικόω ή μάχα μνα ποελάμιε μαρέκο: ποελά жε μάρь εο <u>Μ</u>Ηόω нача́льники си́лы и кwиницы.  $^{10}$   $\mathring{\mathrm{H}}$  оуслы́ша санавалла́т $\mathbf{z}$  арwнітни $\mathbf{z}$  и тwвіа раби амминітний, на бло йма бысть, таки прінде человічки взыскати блага сынов $\dot{\omega}$ мz  $\dot{i}$ н $\dot{n}$ евы $\dot{m}$ z.  $\dot{i}$   $\dot{H}$  пр $\ddot{i}$ н $\dot{n}$ охz во  $\dot{i}$ е $\dot{p}$ л $\dot{n}$ мz  $\dot{n}$  быхz  $\dot{m}$  $\dot{b}$  тр $\dot{n}$  дн $\dot{n}$ .  $\dot{i}$   $\dot{i}$  востахzπόψι άzz μ με κατό το κατό η αποκεί και της της της εξε дає́ти ви сердце моє сотворнти со їнлеми, на скота не бто мною, токми скотта, на немже х3г с $\pm$ да́хг.  $^{13}$   $\mathring{\rm H}$  внидо́хг во врата  $\mathring{\rm H}$ до́ли но́ $\psi$ і $\mathring{\rm H}$ , ко  $\mathring{\rm H}$ сті $\mathring{\rm H}$ неточника емоковничнаги и ко вратим гнийными, и быхи размышлам и ιπάμτα ιεβλήνισταμ δαβοδεμτή η κη κοαμάχα GLM μουτέμης Οιμένας.

<sup>\*</sup> ма́ртѣ

14 Й прїндохи ко вратюми неточника й ко квпітли царевіт, й не бысть мітта скот $\delta$ , на немже с $\pm 4$ хх, да пройдет $\pm 15$   $\hat{H}$  взыдох $\pm 15$  на с $\pm 15$  потока ноціїю,  $\mathring{\mathsf{H}}$  размышла́х $\mathbf{z}$   $\mathring{\mathsf{w}}$  ст $\mathring{\mathsf{m}}$ н $\mathring{\mathsf{h}}$  б $\mathring{\mathsf{e}}$ х $\mathbf{z}$  во врат $\mathring{\mathsf{e}}$ х $\mathbf{z}$   $\mathring{\mathsf{e}}$ до́лн,  $\mathring{\mathsf{H}}$  возврат $\mathring{\mathsf{e}}$ хс $\mathbf{z}$ .  $^{16}$  Стрег $\mathscr{S}_{-}$ щїн же не в фдах в, ками ходнх в н что аз творю, н івдешми н сващеннн\_ кшми, й честными й воеводами й прочыми творжщыми дела даже до тогда HE CKAZÁYZ.  $^{17}$   $\mathring{\rm H}$  pekóyz  $\mathring{\rm H}$ MZ: BW BHAHTE  $\mathring{\rm W}$ SAOKAÉHÏE CÏÈ, BZ HÉMЖE ÉCMW, KÁKW івраніми шпветошени, на врата в гю предана феню: пріндніте, на гозніждеми стины і ерлима, и не в $\delta$ деми ктом $\delta$  ви поношеніе. 18  $\hat{H}$  сказахи йми р $\delta$ к $\delta$  б $\hat{\pi}$ ію, άжε ἔττι ελιτά το πηόω, ή τλοβετά μαρέβα, ιάπε τλατόλα πητέ, ή ρεκόχε: Βοιπά\_ неми на сознеждеми.  $\hat{H}$  оукрепнимаст р $\hat{S}$ цы йхи во благое. 19  $\hat{H}$  оуслыша санавал $\perp$ латт армнітних й тувіа рабх амминітних й гисамх аравітних, й посмфаша\_ см нами, н пріндоша ки нами, н оўннчнжніша, н рекоша: что дібло сіїв, Ёже вы творнте;  $\vec{\epsilon}$ да вы против $\vec{8}$  цара  $\vec{w}$ метаетесь;  $^{20}$   $\hat{H}$  воздах $\vec{z}$  йм $\vec{z}$  слово й рекохи ки нними: біти небей, той бітопоспівшити нами, й мы раби віты чистін, (востанеми) й сознждеми: вами же несть части й правды й памати во јерлнить.



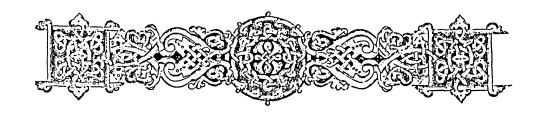
# Глава 3.

' воста Елїас8вя свљщенннкя велнкій н братіљ Егю свљщенницы, н создаша врата швчам: сін шевмтиша йх й поставиша дверн йх й даже до столпа ста лакώти шеватнша нуи, даже до столпа анаменла.  $^2$   $\mathring{\mathrm{H}}$  бли $\mathring{\mathrm{g}}$   $\mathring{\mathrm{e}}$ г $\mathring{\mathrm{e}}$  созида $_$ ьша м8жїе герїхюнстїн, н блнз йхв сознда закх8рв сынв аманіннв. Врата же рыбнаж гозндаша сынове асанабвы: сін покрыша йхх и поставнша дверн йхх  $\mathring{\text{H}}$  ЗАБ $\mathring{\text{м}}$ ры  $\mathring{\text{H}}$ х $\mathring{\text{х}}$   $\mathring{\text{H}}$  б $\mathring{\text{м}}$ х $\mathring{\text{H}}$  б $\mathring{\text{м}}$ х $\mathring{\text{м}}$ х $\mathring{\text{м}}$ х $\mathring{\text{м}}$  гозна $\mathring{\text{м}}$ м $\mathring{\text{м}}$ н сынг  $\mathring{\text{м}}$ урінн $\mathring{\text{н}}$ х $\mathring{\text{м}}$ х $\mathring{\text{m}}$ х $\mathring{\text{м}}$ х $\mathring{\text{m}}$ х $\mathring{\text{м}}$ х $\mathring{\text{m}}$ х $\mathring{\text{м}}$ х $\mathring{\text{м}}$ х $\mathring{\text{м}}$ х $\mathring{\text{м}}$ х $\mathring{\text{m}}$ х $\mathring$ сына аккисова: н близ Еги созидаще мосоллами сыни варахінии, сына мазевнам: н банз нух созндаше садшкх сынх ваанаевх:  $^5$  н банз нух созндаша Декшімн, інльнін же йхи не положніша вын івоей ви дело гда бта івоегю.  $^{6}$   $\mathring{\mathrm{H}}$  врата старам созндаше ішїда сынх фасековх й мес8лла́мх сынх васшдієвх: тін покрыста нух н поставнета дверн нух н завшры н верен нух. 7 Н блінз йх вознааша малтіа гавашнітння н вуаршня миршнша ітя, мвжів 🖫 гавашна  $\mathring{\mathsf{H}}$  ма́сфы, да́же до престола кна́за (йже бы́сть)  $\mathring{\mathsf{u}}$   $\mathring{\mathsf{u}}$   $\mathring{\mathsf{u}}$   $\mathring{\mathsf{u}}$   $\mathring{\mathsf{u}}$  толи  $\mathring{\mathsf{p}}$   $\mathring{\mathsf{t}}$   $\mathring{\mathsf{h}}$  бли́з Е́ГШ 103нда ФЗінчя геня убахіевя Златарь: н влня Є́ГШ 103нда знанія геня ршкеіма, н возставнша іє $\hat{\mathbf{p}}$ лнімя даже до ст $\hat{\mathbf{t}}$ ньі шнрокіж.  $^{9}$   $\hat{\mathbf{H}}$  блііз іїхх сознда $_{-}$ ше рафаїа сынг свринг, начальники половины шкрестным страны іерлимли.  $^{10}$   $m \mathring{H}$  бли́ $m \mathring{g}$  йхm z гознда́ше іеде́а гы́нm z е $m \mathring{g}$ ршма́m фов z, й проти́в $m \mathring{g}$  до́м $m \mathring{g}$  е $m \mathring{c}$ г $m \mathring{w}$ : й бли́ $m \mathring{g}$ ểг $\mathring{\mathbf{e}}$ г $\mathring{\mathbf{e}}$ г $\mathring{\mathbf{e}}$ з сынх асаваніннх.  $\mathring{\mathbf{e}}$  втор $\mathring{\mathbf{e}}$ ю часть созндаще мелхіа сынх нрамови н ас8ви сыни фаа $_{
m A}$ и $_{
m A}$ ểгш созндаше салл8ми сыни аллинсови, начальники половины страны шкрест\_ ным іерлимли, той и дщери егю. 13 Врата идоли гозидаща анвих и шентаю\_ щін ва Занюнц: щін создута уха у поставнта чебы уха у Завюры уха у верен йхх, н тысьща лакштх вх стини даже до вратх гнойныхх. 14 H врата гнюйнам созндаше мелхіа сынх рнхавль, начальники шкрестным страны видлирамскім, той й сынове Егш, й покрыша йхи й поставиша двери йхи й Завюры йхz й вер $\epsilon$ й йхz.  $^{15}$   $\mathring{H}$  врата йсточника созидаще соломюнz сынz

халезеови, начальники страны масфы: той созда йхи й покры йхи, й постави дверн йх н завшры йх н верен йх, н стенв квпелн сілшамли ко вертоград У царев в на даже до степенен низходжщихи 👿 града давідова. 16 По немже созндаше нееміа сынх завбховх, начальникх половины страны видебровы, даже до вертограда гроба давідова й даже до квпёли обетроеным й даже до домв гнльныхв. 17 По немв гозндаша лечітн, равмв гынв вананмль: по немв созндаще асавіа, начальники половины страны кеїлы на странт своей, 18 й по неми гозидаща братта йхи, веней сыни йнададови, начальники половины  $\vec{w}$ креєтным страны кеїлы.  $\vec{H}$  сознда́ше бли́з  $\vec{e}$ г $\vec{w}$  аз $\vec{g}$ рz сы́нz інс $\vec{g}$ совz, начальники масфы, мер $\delta$  втор $\delta$ ю столпа восхода касающагось оўгл $\delta$ . 20  $\hat{H}$  по μένα το 3 η μάτιε καρδχα, τώμα 3 ακδεκα, νιξηδ κπορδώ ₩ ογτα μάκε μο κράπα до́му вілільява сваще́нника вели́кагю. 21 По не́ми созида́ше мерамю́ди сы́ни οζρίη, ιώτα ακκώτοβα, μέρδ βτορδιο W βράτα δόμδ Ελιαίδβοβα δάκε δο κοημά дому вліть вова. 22 Й по неми гозндаща гващенницы, мужів 👿 пола (іфрдан\_  $\kappa$  ска).  $^{23}$   $\mathring{\mathrm{H}}$  по немя гозндаста венїаміня н ас $\mathrm{8}$ вя протня $\mathrm{8}$  дом $\mathrm{6}$ вя свонх $\mathrm{7}$ з: н по не́ми гознда́ше азаріа сы́ни маасієви, сы́на ананінна, бли́з до́му своєгю̀. <sup>24</sup> По не́мz гознда́ше ване́й гы́нz ада́довz мѣр8 втор8ю ѿ до́м8 а̀зарі́н да́же до οΫτλα Η μάπε μο οΫκλομέμι». 25 Φαλάχε ιώμε οΫβάμμε προτήβδ οΫτλα Η ιτολπά возвышенаги из дому царева выгоки, йже во дворт темничнтми: и по неми фадаїа сыни форосови.  $^{26}$   $\mathring{\mathrm{H}}$  надіїніми шенташа во шфал $\mathring{\mathrm{t}}$  \*, даже до вертограда врати водныхи ко востокими и даже до столпа, йже бе возвыше́нх. 27 Й по ни́хх сознда́ша Декшімн мікру вторую ш страны столпа вели́ка. гw н выгокагw даже до стины ффлы. 28 Кышше врати конскнуи гозндаша сващенницы, едини кійждо противу дому своегю. 29 Й по неми созидаще гадд8ки гыни еммирь против8 дом8 гвоегю: и по неми гозидаще гамага гыни сехенієви, стражи врати восточныхи. 30 По неми сознааше ананіа сыни селемієви  $\vec{H}$  άμ $\hat{M}$ χ εώμα εελέφοβα μεετώμ μέρ $\hat{K}$  βτορ $\hat{K}$ 6: πο μένα εοχημάμε μεε $\hat{K}$ λλάνα сына влрахієва против $\delta$  сокровищинцы своє $\delta$ . 31 По нема созидаще мелхіл сына сарефієви даже до дому надінімам й щиты продающихи, противу врати сяд\_ ныхв, н даже до горницы оўгла. 32 Й погредт врать бвинхв гозидаша кwвачн н щитопродавцы.

=

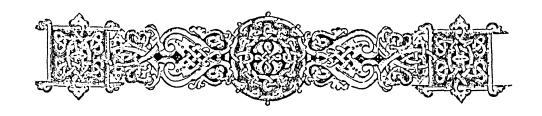
<sup>\*</sup> во града крепце



## Глава 4.

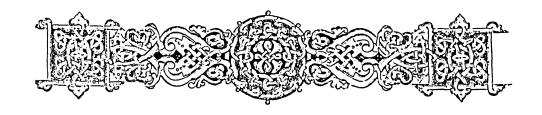
бысть Егда оўслыша санавалла́тя, гакы мы созндаемя стены, н 5ло ЕмЎ вменнісм, н разгневасм setaw, н посмежшесм івдеюми, 2 н рече пред братією ιβοέω, μπε σχχ ιήλα ιοπόρωβα, ή ρενέ: Υπὸ ίβλές ιίμ ιοβηλάωπα ιβόμ Γράλα; <sub>Б</sub>еда жре́тн Б8д8тz; нан возмо́г8тz; нан дне́сь нецѣла́тz ка́менїе, повнегда ьытн нтв ви прахи землн сожженными;  $^3$   $\hat{\mathsf{H}}$  тывіл амманітаннни близ егы прінде н рече німи:  $\epsilon$ да пожр $\delta$ ти, нін йстн нім $\delta$ ти на м $\epsilon$ ст $\epsilon$  своєми; не взыдет ин ингица и разорит стыну каменей йхz;  $^4$   $\hat{H}$  рече нееміа: оуслышн,  $\mathbf{E}$  наши, й ки сотворе́ни  $\mathbf{e}$ смы ви посмитанії,  $\mathbf{e}$  й  $\mathbf{e}$  поноше́нії й хи на глав в йхх, й даждь йхх вх посмежніе вх Землю плененім, в й не покрый Беззаконім йхг. <sup>7</sup> Бысть же віда обелыша санаваллати й тивіа, й аравльне й амманіте, таки взыде шрасль стенх і ерлнмскихх, зане начаша разселины Загражда́тн, н 5ло на навнем 5ний.  $^8$  Н собра́шаем вен вк8п $\pm$ , да прінд8т $\pm$  н ωποληάτεω μα ιεβλήμα ή ραβορώτα Ετό. <sup>9</sup> Η Μολήχομεω κο ΕΤ΄ Νάμεμα ή ποεта́внхоми стражы на стѣнѣ протн́вУ нҳи де́нь н но́щь ѿ лица нҳи. 10 Рече́ же  $\mathring{\text{I}}$   $\mathring{\text{S}}$ да: нетомлена  $\mathring{\text{E}}$ еть енла  $(\overleftrightarrow{\textbf{w}})$  враги, на землю многа  $\mathring{\text{E}}$ еть, на мы не можеми гозндатн ст $\pm$ ны).  $^{11}$   $\mathring{\mathrm{H}}$  рекоша сикорблающін насх: не познаютх й не оўвидатх, дондеже пріндеми погредт йхи й оўбіеми йхи, й престатн сотворнми дтлх.  $^{12}$   $\ddot{\mathsf{H}}$  бысть  $\mathring{\mathsf{e}}$ гд $\grave{\mathsf{a}}$  пріндоша  $\mathring{\mathsf{e}}$ Зд $\mathring{\mathsf{e}}_{\mathsf{e}}$ ,  $\mathring{\mathsf{h}}$ же  $\mathring{\mathsf{w}}$ бн $\mathsf{m}$ а́х $\mathsf{S}$  бл $\mathring{\mathsf{h}}$ З  $\mathring{\mathsf{h}}$ х $\mathsf{Z}$ ,  $\mathring{\mathsf{h}}$  р $\mathring{\mathsf{E}}$ ша на́м $\mathsf{Z}$ : вогхо́ $\mathsf{L}$ дат 🖫 всех вазык на ны. 13 Й поставну в ннжайшну местеу 103адн стини ви закровенін, й поставную люди по племенюми си мечн йух й си  ${}_{1}$  видими йхх й сх л ${}_{2}$  ками.  ${}_{1}$  й видихх, й востахх, й рекохх ко честнымх й ка воеводама й ко прочыма людема: не оубойтесь 👿 лица йха, помените гаа бта нашего великаго и страшнаго, и ополчитесь за братію вашу, за сыны вашм н дщерн вашм, жены вашм н домы вашм. 15 Бысть же егда обелыша. ша вразн нашн, таки ведомо бысть нами, н разорн бей совети нух: н возвратнуомся всн мы на стены, кінждо ко делу своему. 16 Й бысть 👿 дне

ΤΟΓὼ, Πόλε Βυμμέμωχε μέλαχδ μέλο, ѝ Πολοβήμα ᾶχε ογιοτόβαμα δώετь κο бράμη εε εδλημαμη ѝ щητάμη, ѝ λδκη ѝ бροηώμη, ѝ начальницы гозадѝ всегὼ домδ ίδημα. 17 Созημάωщій стікно ѝ носώщій бремена го Θρδικίεмε: ἐμήπου ρδικόυ εβοέω τβορώχδ μέλο, ὰ μρδιτόυ μερικάχδ μένο. 18 Созημάωщымε πε ἐμήπον μδ κοεμιδικλο μένω δώετь ιδιστό ιδιστό πρη δεμρί ἐιτὼ, ѝ гозημάχδ, ѝ τρδιάχδ τρδιάμη δλίξε. 19 μρεκόχε κο υξετημώμε ѝ κο εταρικίшημαμε ѝ κο πρόνωμε λύμενε: μέλο βελήκο ἔτο ѝ προυτράμηο, ѝ μωὶ ραзλουέμη ἐεμωὶ нα εττίπε μαλένε κίμπλο τω βράτα εβοειὼ: 20 μα μιξετικ μλίκπε ογελωμητε γλάε τρδιαμή, τάμω τειμώτε κε μάμε, ѝ δίε μάμε ιδιολυμίτε ω μάεε. 21 μ μω δώχομε τιδιά πλο το διαμό και εδρίπα κε το ρεκόχε λύμεμε: κίμπλο το διτροκομε δο δικόλα εβικλο εθικλο εξιαμό εξι



## Глава 5.

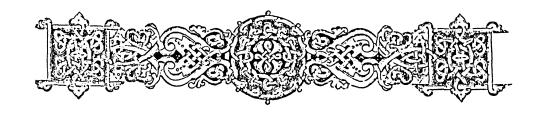
 $^{\prime}$  бысть вопль людій й женх йхх великх на братію свою і $^{\prime}$ Хдlphaн.  $^{2}$   $^{\prime}$ Й быша нітцын глаголюще: сынове нашн й дщёрн наша мнозн свть намя, й да возмем $\mathbf{z}$  ( $\mathbf{z}_{1}$  цен $\mathbf{z}_{2}$ ) пшениц $\mathbf{z}_{3}$  н гадим $\mathbf{z}_{1}$  живн б $\mathbf{z}_{2}$ ем $\mathbf{z}_{3}$  н б $\mathbf{z}_{3}$ ша нецын глаго́лю. <mark>5</mark>ЩЕ: ГЕЛА НАША Н ВЇНОГРА́ДЫ НА́ША Н ДО́МЫ НА́ША МЫ̀ ДА ДАДН́МЕ ВЕ ЗАЛО́ГЕ, Н возмеми пшениц8, й гасти б8деми. 4 Й быша невцын глаголюще: взайми взахоми гребро на данн царевы, дадими села наша и вінограды наша и домы на́ша:  $^5$  н нн҃ $^{\rm t}$  на́коже пло́ть бра́тій на́шнхх, пло́ть на́ша, на́коже сы́нове нҳҳ, сынове наши: и сè, мы порабощаєми сыны наша и дщери наша ви рабы, и с8ть 👿 дще́рей на́шнхи порабоще́ны, н ньеть енлы ви р8кахи на́шнхи (ШКУПНТН) Н села наша н вінограды наша оў вельможг. 6 Й шскорбех зетай,  $\mathring{\mathfrak{E}}$ гда оўслышах воплы йх ні словеса сій.  $^7$  Н оўсов  $\mathring{\mathfrak{E}}$ това сердце мой во мн $\mathring{\mathfrak{E}}$ , ні воспреттих державными й начальными й рекохи йми: лихвы ли кійждо 👿 бра́та своегю нета́жети, неже вы нетазбете; н собра́хи протнеб нами собра́нії в велніко  $^{8}$  н реко́хz німz: мы ніск $\delta$ пніхомz бра́ $\tau$ їю на́ш $\delta$  і $\delta$ де $\dot{w}$ вz, проданыхzизыкими, по силь нашей: вы же продасте братію вашя, й шдадятся нами; Ĥ οζΜΟΛΥΑΊΜΑ, Η ΗΕ ΕΙΕΡΕΤΌΜΑ ΥΤΟ ΕΙΕΡΕΨΑΊΤΗ. 9 Ĥ ΡΕΚΟΧΖ: ΗΕ ΔΟΕΡΟ ΔΕΊΛΟ, Ε̈́ЖΕ вы творнте: таки не во страст бта нашеги (ходаще) оўбтжнте ли ш поно- $\mathbf{u}$ е́нім  $\mathbf{n}$ 3 $\mathbf{s}$ 6 $\mathbf{n}$ 6 $\mathbf{s}$ 7 $\mathbf{n}$ 6 $\mathbf{n}$ 6 $\mathbf{s}$ 8 $\mathbf{n}$ 6 $\mathbf{n}$ 0 $\mathbf$ взанмя дахомя ну пфимзи н пшеннцу: ψιττάвимя οξεο ληχοήμιτεο ιϊè: 11 возвратнте же нтх днесь села нтх н вїнограды нтх н маслины нтх н домы  $\mathring{\text{н}}$ хz,  $\mathring{\text{н}}$   $\mathring{\text{w}}$  гребра пшеннц $\mathring{\text{y}}$   $\mathring{\text{н}}$  віно  $\mathring{\text{н}}$   $\mathring{\text{е}}$ ле́й  $\mathring{\text{w}}$ дадн $\mathring{\text{т}}$ е  $\mathring{\text{н}}$ лех.  $^{12}$   $\mathring{\text{H}}$  рекоша:  $\mathring{\text{w}}$ дадн $\mathring{\text{m}}$ z  $\mathring{\text{н}}$  $\overline{\mathbf{w}}$  них $\mathbf{z}$  не взыщем $\mathbf{z}$ , так $\mathbf{w}$  сотворим $\mathbf{z}$ , йкоже ты глаголеши.  $\hat{\mathbf{H}}$  призвах $\mathbf{z}$  $\epsilon$ вљ $\psi$ е́нник $\psi$ вz й zак $\lambda$ а́хz йzх  $\epsilon$ отвори́ти по  $\epsilon$  $\lambda$ ове $\epsilon$ й  $\epsilon$ е $\lambda$ 0  $\dot{y}$   $\dot{y}$   $\dot{y}$ όμέπαδ μου η δεκόχε: τάκω μα ηιτραιέτε ετε ειώκατο μέπα, ήπε нε ηιπόλннти глова гегш, w дому єгш н w трудшви єгш, н да будети таки w тря\_ сени н тощь. Й рече все множество: амннь. Й восхвалиша бта. Й сотвориша



# Глава 6.

у ысть же Егда оўслыша санавалла́ту й тювіа й гнса́му аравійскій й про́чін вразн нашн, такш гоздахи стенв, н не шстаст ви ннхи скважнт: н ази даже до времене Знаги дверїй не поставнув во вратівув: 2 й посла санавалла́ть й гнеами ко мнф, глагшлюща: пріндн, н соберемем вквпф ви весехи на полн шнш (глаго́лем $\pm$ мz). Ті́н же помышла́с $\pm$ а мн $\pm$  со $\pm$ ворн $\pm$ тн  $\pm$ ло́е.  $^3$   $\mathring{\rm H}$  посла́хz кzημηνα ποιλώβα, ελαγόλω: μέλο βελήκο ἄ3α πβοριο ή με Μοτό εμήπη, μα με πρει\_ та́нетz дѣло: ਫ̂гда́ же говерш $\mathring{g}$   $\mathring{e}$ , взы́д $\mathring{g}$  кz ва́ма.  $\mathring{h}$  погла́гта ко мн $\mathring{e}$ ,  $\H{a}$ ко\_ же глаго́ли се́й, четы́рнжды, ѝ посла́хи ки ни́ма по си̂ми.  $^5$   $\mathring{\mathrm{H}}$  присла̀ ко ми $\mathring{\mathrm{t}}$ санавалла́ти па́тое отрока своего, н посла́ніе шве́рсто ви руку є́гю, н бт напнісано ви неми:  $^6$  во  $^{6}$ Зыц $^{4}$ Хи  $^{2}$ Оуслышано  $\overset{\circ}{\mathcal{E}}$ СТЬ,  $\overset{\circ}{\mathsf{H}}$  гне $\overset{\circ}{\mathsf{H}}$ СПР  $\overset{\circ}{\mathsf{H}}$ СП 18деє мыслите Шствпити, сегю ради ты созидаещи стыня, й ты да бядещи им въ царм: 7 и къ симъ пророки поставиль Есй себт, да будещи во дерлимт цареми над 18дою: н нйт возвтитатим царю словега гій: н сего ради нйт пріндії, да готворіма говієти вк8піт.  $^8$   $\mathring{\rm H}$  поглахи ки нем $\mathring{\rm S}$ , глаго́ль: не готворі $^\perp$ см по словесéми снии, такоже ты глаголешн, занè ш сердца твоегш ты лжешн ви снуи: 9 гаки всн страшати наси, глаголюще: иславиюти руцы нуи w д $\pi$ ла сег $\hat{\mathbf{w}}$ ,  $\hat{\mathbf{n}}$  не сотворитсь:  $\hat{\mathbf{n}}$  н $\hat{\mathbf{n}}$ т $\hat{\mathbf{v}}$  оүкр $\pi$ пих $\hat{\mathbf{n}}$  р $\hat{\mathbf{x}}$ кн ло $\hat{\mathbf{x}}$ .  $\hat{\mathbf{n}}$   $\hat{\mathbf{n}}$  д $\hat{\mathbf{x}}$  в внидох $\hat{\mathbf{x}}$  в в доми семел сына далліева, сына метавенлева, й той заключени, й рече: да соберемся ви доми бий посреди всти и заключими двери всти, йки приходат  $\mathbf{r}$  κτό  $\mathbf{r}$ ότιω, με οψεϊώτε τὰ.  $\mathbf{r}$   $\mathbf{r}$  ρεκόχε: κτό  $\mathbf{r}$ ότι  $\mathbf{r}$ όδις,  $\mathbf{r}$ όκος  $\mathbf{r}$ όχε,  $\mathbf{r}$ όνετ $\mathbf{r}$ житта; или кто йкш йза, йже вийдета ва дома, и жива будета; не вийду. 12 Й оўраз8мікхх, н сё, біт не посла Егю: гакы пророчествова слово на ма. 13 Й тывіа й санавалла́ти нажета на мж наро́ди, да оўстрашЯсж, й сотворю̀ τάκω, ή ιογράωδ, ή με εδάδ μπε δο μπω ελό, μακω με πομόιωτε μή.  $^{14}$  Поммні, б $\pi$ е, тwвію і санавалла́та по д $\pi$ лώми їхи сіїми, і нwадіа проро́ка  $\mathring{\mathsf{H}}$  прочнух прор $\mathring{\mathsf{w}}$ кх,  $\mathring{\mathsf{H}}$ же страшах $\mathring{\mathsf{w}}$  м $\mathring{\mathsf{a}}$ .  $\mathring{\mathsf{H}}$  совершись ст $\mathring{\mathsf{t}}$ на вх двадесьть

<sup>\*</sup> ãуг8¢та



## Глава 7.

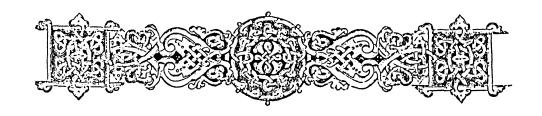
· бысть Егда создасм стѣна, й поставнхи двЕрн, й сочто́хи придвЕрники й птвцы н лечіты: 2 н повелтух ананін брату моему н ананін начальнику дому, ήжε во ιερλήμα: τόμ во et iakw mgzz ή ετημεμz ή εολής ετα πάνε πρόνηχς: ္ဒီ မိ реко́хи မိကား да не Шве́р38်ကတေ врата Герлнімскам, до́ндеже взы́дети со́лнце: မိ еще ймг бамиымг, да заключатьм врата й завянчта да бвавтг забовами: й поставн стражы 🗓 обнтающих во дерлимь, кійждо во стражи своей и кійж\_ до против8 дом8 своег $\hat{\mathbf{w}}$ . 4 Град $\mathbf{z}$  же бысть широк $\mathbf{z}$  й велик $\mathbf{z}$ , й людій мал $\mathbf{w}$  в $\mathbf{z}$ немя, н не бах8 домы гозданн.  $^5$   $\mathring{\rm H}$  даде б $\ddot{\rm f}$  вх гердце мое, н гобрахх чес $\ddot{\rm f}$  ньмхх н кназен н народи ви собрание: н ωδριστόχν κυής ν τονικιεί το τιέχν, μκε взыдоша перв $\pm e$ ,  $\hat{H}$  фбр $\pm \tau$ охz написано вz ней:  $^6$   $\hat{H}$   $\tau$ (и сынове с $\tau$ раны) возшед\_ шін Ѿ плітненім преселенім, нуже преселн навуходоносори царь вавулюнскій, н возвратницаст во верлите и вуден, кінждо муже во граде свой, се зоровавелеми н îнсвоми н неемією, азарїа н веелма, наемани, мардохе́н, валса́ни, маасфара́дя, ё́здра, вогві́а, інавмя, ваана, масфа́ря, мвжіє людій ійлевыхя:  $^{8}$  сынове форосивы дв $\dot{t}$  тысмщы сто седмьдесмти дв $\lambda$ ,  $^{9}$  сынове сафаті $\dot{t}$ вы трніста седмьдесьти дв $\lambda$ ,  $^{10}$  сынове нра $\epsilon$ вы шесть сюти пътьдес $\epsilon$ ти дв $\lambda$ ,  $^{11}$  сынове фла́,д, $\mathbf{z}_{-}$ миявли сынив $\mathbf{z}_{-}$ йнс $\mathbf{S}$ совых $\mathbf{z}_{-}$ й імавлих $\mathbf{z}_{-}$ дв $\mathbf{t}_{-}$ Тысмщы ше́сть сют $\mathbf{z}$  н  $\mathbf{d}$ смьнадесать,  $\mathbf{z}$ сынове  $\mathbf{d}$ ламивы тысаца дв $\mathbf{d}$ стн патьдесат $\mathbf{z}$ четырн,  $^{13}$  сынове сод 486вы 6смь сютх четыредесьть пать,  $^{14}$  сынове захан $^{-1}$  $\epsilon$ вы седмь сютя шестьдесытя,  $^{15}$  сынове ван $\delta$ і $\epsilon$ вы шесть сютя четыредесыть  ${
m \mathring{O}}$ смь,  $^{16}$  сы́нове вереі ${
m \mathring{C}}$ вы ше́сть сѡ́т ${
m Z}$  два́десм ${
m T}$ ь  ${
m \mathring{O}}$ смь,  $^{17}$  сы́нове гета́дwвы дв $\hat{\mathbf{t}}$  ты́смщы трн́ста два́десмть два̀,  $^{18}$  сы́нове а́дwніка̂млн ше́сть сю́т $\mathbf{z}$  шесть $_{-}$  $\mathbf{A}$ ειώτ $\mathbf{z}$  ιέ $\mathbf{A}$ ΜЬ,  $\mathbf{z}$  ιώτοβε βα $\mathbf{z}$ ΚЫ  $\mathbf{A}$ Β $\mathbf{z}$  τώιω $\mathbf{z}$ Η ωειτυ $\mathbf{A}$ ειώτ $\mathbf{z}$  ιέ $\mathbf{z}$ ΜЬ,  $\mathbf{z}$  ιώτοβε  $\mathring{\text{н}}$ дінн ше́сть с $\mathring{\text{w}}$ ти патьдес $\mathring{\text{а}}$ ти четы́рн,  $^{21}$  сы́нове  $\mathring{\text{а}}$ тн́р $\mathring{\text{w}}$ вы  $\mathring{\text{н}}$  сы́нове  $\mathring{\text{е}}$ Зекі $\mathring{\text{е}}$ вы деватьдесати бемь, 22 сынове неамієвы трнета двадесать бемь, 23 сынове васеїєвы триста двадесьть четыри,  $^{24}$  сынове аріфшвы сто дванадесьть, сынове

 $\hat{a}$ се́н $\mathbf{w}$ вы дв $\hat{\mathbf{w}}$ сти дв $\hat{a}$ десм $\mathbf{w}$ ь  $\mathbf{v}$ р $\hat{\mathbf{h}}$ ,  $\mathbf{v}$ сы́н $\mathbf{o}$ ве гава $\hat{\mathbf{w}}$ ни де́вм $\mathbf{v}$ ьдесм $\mathbf{v}$  $\mathbf{v}$  $^{26}$  cúihobe be $_{f A}$ дле $\hat{f I}$ МЛН с $\hat{f T}$ О два́десм $\hat{f T}$ Ь  $\hat{f T}$ Р $\hat{f H}$ , сы́нове а $\hat{f T}$ Фwbы пм $\hat{f T}$ Бесе́м $\hat{f T}$ Весе́м $\hat{f T}$ Десе́м $\hat{f T}$ Месе́м $\hat{f T}$ Ресе́м $\hat{f T}$ Весе́м $\hat{f T}$ Весе́м $\hat{f T}$ Весе́м $\hat{f T}$ Месе́м $\hat{f T}$ Весе́м $\hat{f$ ше́єть,  $^{27}$  сы́нове  $^{3}$ наду́дувы сто̀ два́десать  $^{6}$ смь,  $^{28}$  сы́нове  $^{3}$ Зам $^{6}$ Дувы, м8жіе внідшвы, четыредесьть два, 29 м8жіе каріадійлан, кафіршвы н внрю\_ ДШВЫ СЕДМЬ СШТИ ЧЕТЫРЕДЕСМТЬ ТРН,  $^{30}$  М $\delta$ Ж $\ddot{}$ ТЕ АРАМА Н ГАВАЛ ШЕСТЬ СШТИ два́десмть  $\mathring{\mathcal{C}}$ днни,  $^{31}$  м $^{8}$ жїє махнма́сшвы сто два́десмть два,  $^{32}$  м $^{8}$ жїє ведя̂ли й  $\hat{a}$ ієвы сто двадесьть трі, м $\delta$ жїє  $\hat{a}$ навіа др $\delta$ га́г $\omega$  сто пьтьдесь́т $\mathbf{z}$  дв $\hat{a}$ ,  $^{33}$  сы́нове мегевшешвы сто патьдесата шесть, 34 мвжіе нламаєвы тысаца двжетн патьдеса́т $\mathbf{z}$  дв $\mathbf{a}$ ,  $^{35}$  сы́нове нра $\mathbf{m}$ лн трн́ст $\mathbf{a}$  дв $\mathbf{a}$ десать,  $^{36}$  сы́нове нері́х $\mathbf{w}$ вы трн́ст $\mathbf{a}$ четы́редесмть пм́ть,  $^{37}$  сы́нове лю́дшвы,  $^{3}$ ді́дшвы й  $^{6}$ йншвы се́дмь сю́т $^{2}$ два́де $^{-}$ смть Едння, <sup>38</sup> сынове ананінн трн тысмщы девмть сютя трндесмть: 39 сващенницы, сынове видаєвы ви дому внеусовь девать сюти седмьдесати  $\mathbf{T}$ рн,  $\mathbf{a}^{0}$  сынове  $\mathbf{a}^{0}$ ммнривы  $\mathbf{T}$ ысынове  $\mathbf{a}^{0}$ мвы патьдеса $\mathbf{a}^{0}$ те два,  $\mathbf{a}^{0}$  сынове  $\mathbf{a}^{0}$ мвы тысмща дв#сти четыредесмть се́дмь,  $^{42}$  сынове йра́м ${f m}$ вы тысм ${f m}$ и седмьна́де $_{-}$ смть: 43 лечітн, сынове інсвел кадмінльскаги і сыншех оўдвнянхх седмьдесмтх четы́рн:  $^{44}$  п $^{45}$ дв $^{6}$ рннцы сы́нове  $\mathfrak{c}$ елл $\mathfrak{d}$ млн,  $\mathfrak{d}$  сы́нове  $\mathfrak{d}$ тн́рwвы, сы́нове телм $\mathfrak{w}$ нн, сы́нове  $\mathfrak{d}$ кк $\mathfrak{d}$ вwвы, сы́нове  $\mathring{a}$ ті́тwвы, сы́нове саві́нны сто̀ три́десмть  $\mathring{o}$ смь:  $^{47}$  на $\mathring{a}$ і́ні́мн, сы́нове  $\mathring{u}$ ла́ $\mathring{e}$ вы, сынове асефивы, сынове заващдивы,  $^{48}$  сынове кірасивы, сынове сисаїны, сынове фадшин, сынове лавани, сынове агавшвы, сынове аквишы, 49 сынове ογπάρκω, ιώποκε κηπάρωκω, ιώποκε Γάκωκω, ιώποκε ιελλείημ, ιώποκε  $^{50}$  сынове садеїны, сынове гааршвы, сынове рааїнны,  $^{51}$  сынове раасшнн,  $\iota$ ы́нове нек $\acute{w}$ д $\acute{w}$ вы,  $^{52}$   $\iota$ ы́нове гн $\acute{g}$ д $\acute{m}$ лн,  $\iota$ ы́нове  $\acute{w}$  $\acute{g}$  $\ddot{i}$ ны,  $\iota$ ы́нове феєс $\acute{w}$ вы,  $^{53}$  сынове висінны, сынове меїншншвы, сынове нефшейнны,  $^{54}$  сынове вакв8кш $_{-}$ вы, сынове ахіфшвы, сынове арвенны, 55 сынове васалюдшвы, сынове мідаєвы, сынове адаганн, 56 сынове варк86вы, сынове сісарадивы, сынове дниа6вы,  $^{57}$  сынове нісінны, сынове  $^{3}$ тіфшвы: сынове рабшви соломшновыхи,  $^{58}$  сынове с8тенны, сынове сафаративы, сынове ферідины, 59 сынове лелилины, сынове дорк $\hat{\mathbf{w}}$ нн, сы́нове гада $\hat{\mathbf{n}}$ лн, сы́нове фараха́с $\hat{\mathbf{w}}$ вы,  $\hat{\mathbf{w}}$  сы́нове сава $\hat{\mathbf{n}}$ нн, сы́нове  $^{61}$  вс $^{1}$  вс $^{1}$  над  $^{1}$ інімн  $^{1}$  сынове са $^{1}$ г соломыновых триста девжтьдесжт $^{2}$ два.  $^{62}$   $\mathring{\mathsf{H}}$  сін взыдоща  $\dddot{\mathsf{w}}$  делмеда, деласаря, хар $\H{\mathsf{g}}$ вя, нр $\H{\mathsf{w}}$ нг мого $^{-1}$ ша сказати домшев отечестви свонхи й стмене своегш, ш ійль ли быша:  $^{63}$  сынове далеа́ $\epsilon$ вы, сынове в $\delta$ а́ $\epsilon$ вы, сынове тwвінны, сынове некwда́ $\epsilon$ вы,

ше́сть сютх четы́редесьть дв $\lambda$ :  $^{64}$   $\mathring{\mathbf{u}}$  сваще́нникх сы́нове  $\mathring{a}$ вієвы, сы́нове аккшешвы, сынове верзелланны, такш помша 🛱 дщерей верзеллаа галаадітнна жены й прозвашаем по ймени йхг. 65 Сін йекаша писанім евоегю родогловім, й не шбретоша, н нзвержени всть ш сващенства. 66 Рече же адерсада \* нт. да не гаданти យ гтал гтыхи, дондеже вогтанети гващенники наламан. 67 Й бысть весь соборх Единод вшим аки четыредесьть две тысьщы триста трніста трнідесьть седмь: н півцы н півнінцы двібстн трнідесьть шесть. 69 Κόηη (ήχα) τέχλης τώτα πρήμετωπης μέτπης, λιτή ήχα ματέτπη μεπώρεμετωπης пать, вельблюды йхи четыре ста тридесать пать, ослы йхи шесть тысащи седмь сюти двадесять. 70 Й W части начальникови Отечестви даша ви дело άμεριαμέ, μάωα κα ιοκρόκηψε αλαπώχα πώιωψέ, φιάλα πωπαμειώπα ή ρήχα жреческих тридесть.  $^{71}$   $\ddot{\mathsf{H}}$   $\ddot{\mathsf{w}}$  начальник $\mathsf{w}$ в $\mathsf{s}$   $\mathsf{d}$ течеств $\mathsf{s}$  даша в $\mathsf{s}$  сокровище дівла Злата драхми двадесьть тысьщи й сребра мнаси двів тысьщы й триста.  $^{72}$   $ilde{ ext{H}}$  даша прочїн людїє Злата драхми двадесмauь тысм $ilde{ ext{H}}$ и сребра мнаси дв $\hat{ ext{H}}$ тысмщы й дв#стн, й ри#З $\pi$  св#Свийннических $\pi$  шестьдес#С $\pi$  $\pi$  се́дмь.  $\pi$ свъщенницы и леуіти и дверницы и птвцы и прочій народх и нафініми и весь ійль во градехи свойхи.

-

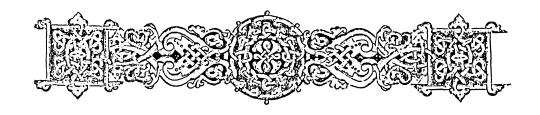
<sup>\*</sup> нееміа



# Глава 8.

пріїнде міўг седмый, сынове же ійловы баху во градчух свойхх: й собрашаса вен людіє йки мвжи вдини на пространство, вже пред враты водными, й рекоша ездре писары, да принесетт кийг закона мийсеова, егоже заповеда -гівь інлю. <sup>2</sup> Й принесе Ёздра свљщенники закони преф множество 👿 мвжей даже до женя, й всёмя, йже можахв развмёти слышаще, вя день первый мца седма́гw, 3 н чте ви неми (гавни на пространствь, Еже пред враты водны́мн), ш оўтра даже до пол8дне, пред м8жн й женамн, й сін бах8 раз8м4юще, й оўшн всехх людій ко книзе закона.  $^4$   $\mathring{\rm H}$  ста  $\check{\mathfrak{C}}$ здра писецх на степени древ $\check{\rm a}_$ ньмя, вгоже сотворнша ка народовьщинію, н сташа близ вгю матдадіа н саме́а, н ананіа н оўріа, н хелкіа н маасіа шдесн8ю Егш, шш8юю же фадаіа н Μϊταήλ $\mathbf{z}$ , ή Μελχία ή ἐντάΜ $\mathbf{z}$ , ή ἀτα $\mathbf{E}$ α $\mathbf{Z}$ ΑΜ $\mathbf{\lambda}$  ή  $\mathbf{Z}$ Αχάρ $\mathbf{z}$ α ή ΜετολλάΜ $\mathbf{z}$ .  $^5$   $\mathbf{\hat{H}}$  ρα $\mathbf{Z}$ ΓΗ $\mathbf{\hat{Z}}$ ездра кингв пред вечеми людьми, таки той би над людьми, и бысть егда разгнбаше в, сташа вен людіе. в Й благогловн Ездра га біл велнікаго, н швьщаша вей людїє й реша амінь, воздвигше рвусь свой, й преклонишаем й поклонишаст гаеви лицеми на Землю. Тисвси же и ванаја и саравја, акани, саватей, камптася, азаріа, ішзаваданя, аннфанеся й лечітн бахв вразвилающе людій ви законть: людіє же стому $\delta$  на стомнін своєми.  ${}^8$   $\mathring{\rm H}$  чтоща ви книзт закона біта, н повчаше Ездра н нізменмше ко развижнію гіть, н развижша лю́дїє чте́нїє.  $^9$  Рече́ же неємі́л н є́здра свъще́нники н писе́ци, н летіти н толквющін людеми, й решл всёми людеми: день сти ёсть гдв бтв нашемв, не рыдайте й не плачнте. Понеже плакаша всй людїє, Егда оўслышаша словеса  ${f 3}$ ако́на.  $^{10}$   $\mathring{f H}$  речè  $\mathring{f H}$ м ${f z}$ : нанате на  $\mathring{f H}$  нанате на  $\mathring{f H}$  речè  $\mathring{f H}$ м ${f z}$ : нанате на  $\mathring{f H}$ м ${f z}$ на  $\mathring{f H}$ м ${f z}$ на  $\mathring{f H}$ м ${f Z}$ на на  $\mathring{f H}$ м ${f Z}$ на  $\mathring{f H}$ м ${f Z}$ на на частн не нм вщыми, таки ти беть день гаевн нашемв, н не печалнтест, ньо ράμουπь εξημα εΐα Ευπε εήλα μάμια. <sup>11</sup> Λενίπη πε πολυάμιε πεοράχ<sup>8</sup> вο вυέχχ лю́дехz, глаго́люще: молчн́те, га́кw де́нь стіz Є́сть, н не т $\delta$ жн́те. 12  $\mathring{H}$   $\ddot{w}$ ндо́ша κεὰ λόμιε ἄετη ή πήτη, ή ποελάτη γάετη, ή εστκορήτη κεεέλιε κελήκο, ἄκw

раз8м $\pm$ ша гловег $^{2}$ ,  $^{2}$ м $\pm$ ке на $^{2}$ ч $^{2}$ н $^{2}$ ша  $^{2}$  $^{2}$ В в $^{2}$ д $^{2}$ ень в $^{2}$ собра́шага кн $^{2}$ З $^{2}$ Е Отечестви со всеми людьми, сващенницы и лечети ко ездре писцу, да протолк8ети ве $\frac{1}{2}$  ве $\frac{1}{2}$  зак $\frac{1}{2}$   $\frac{1}{$ 3aποκτέλα τής ρδικόω πωντέοκου, μα ωςητάωτε τώμοκε ιμηθεν κε κρώτε κε пра́здник и міја гедма́г w, 15 й да пропове́дље тр<math>8ба́ми во все́х и граде́х и йх и й во івранім  $\hat{\mathbf{H}}$  рече  $\tilde{\mathbf{G}}$  здра: изыдніте на гор $\mathbf{S}$ , и принесніте в  $\hat{\mathbf{G}}$  тви масличны, и ветви древеся купарісныхя, й ветви мурсінным, й ветви фінікшвы, й ветви древе́си д $\delta$ бра́вныхи, сотворн́тн к $\delta$ щы по пнеаном $\delta$ . 16  $\mathring{H}$  н $\delta$ выдо́ша лю́дїє, н принегоша, й готвориша гебт квщы кійждо на кровт гвоєми й во двортуи ιвонух, н во дворетух дом हिंसाक н на пространстве вратх водных н на пространстви врати  $\mathring{e}$ фремлнхи. 17  $\mathring{H}$  сотворнии весь сонми возвратнямний  $\ddot{w}$ плененіть квишь, й седоша ва квидха, тако не сотворница о дній інсвел сына начина таки сынове ійлєвы даже до дне тоги. Й бысть веселіе велико. 18 Й чнтахв ви книзт закона бжіт на всжки день, ш днё первагы даже до днё погледныги. Й готвориша праздники седмь дий, и ви день фемый собрание по **шентан**.

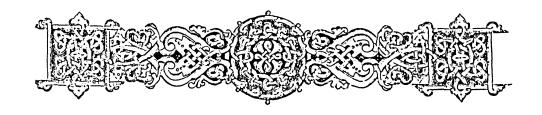


#### Глава 9.

🔽 z де́нь же два́десмть четве́ртый мца сегю̀ собра́шасм сы́нове і́на́вы вх постѣ́ н во вретнинхя, н переть на главахя нхя. 2 Н шавчнилам сынове інасвы ш всжкагы сына ч8жда, н нсповедах8 грехн свой н беззакиній Отеця свонхя. 🞝 Ĥ сташа на стожнїн своєми н чтоша ви кннізт закона гја бта своєгю четверницею ви день, на бах $\chi$  неповидающеем гаевн на покланающеем га $\chi$  б $\chi$ эсвоем8. 4 Й сташа на степенн лечітшвя інс8ся й сынове кадмійлн, саханіа сыня саравіння, сынове хананн, н возопнша гласомя велнікнмя ко гДУ бТУ своемУ, 5 н рекоша лечітн, інс8ех й кадмійлх: востаннте, благословите гда бта нашего W века даже до века: н благогловати ним главы твоей, н вознегвти во вежцеми благословенін н хвале. 6 Й рече Ездра: ты Есн сами габь Едини, ты ιοπεορήλα εί η μεο η μεο η εί η είλ εό μίχα, βέλλη ή είλ, εληθικά μα μέμ εδτε, πορλ ή ειλ, τλπε ες ημχς, ή τω ωπηελέεωη ειλ, ή εόη ηξηϊη ποκλλным тект: 7 ты всн гав бен вта, ты набрала всн аврама н навела всн вто W страны халденскіть, н положнях він нить вид авраями, в н шержях він сердце ểτω в έρηο πρεχ το εόρ, ή зав έμάλε ểτη τε η ήνε зав έτε μάτη ένη зένηνο χακακέκτικ ή χεππέκτικ , ή απορρέκτικ ή φερεβέκτικ, ή ιεκδιέκτικ ή Γεργειέκτικ ,  $\vec{H}$  с $\vec{E}$ Менн  $\vec{e}$ Г $\vec{w}$ :  $\vec{H}$  оўтверднах  $\vec{e}$ с $\vec{H}$  словес $\vec{a}$  тво $\vec{a}$ ,  $\vec{h}$ К $\vec{w}$  пр $\vec{E}$ нх  $\vec{e}$ с $\vec{h}$ :  $^9$   $\vec{H}$  вн́д $\vec{E}$ лх  $\vec{e}$ с $\vec{h}$ ացոοενεμίε οπέπε τη καπηχε κο ξιλιμών, η κομν μχε ολινημώνε ξιμ μα νιούμ чермнёми, 10 й дали вой знаменім й ч8дега во втупть на фарашна й на вой рабы дей й на вей людн земли дей: познали бо дей, йакш возгорджшаем на  $\mathbf{H}$ ннух,  $\mathbf{H}$  сотворних  $\mathbf{G}$ с $\mathbf{H}$  се $\mathbf{G}$   $\mathbf{H}$  може  $\mathbf{G}$ ень се $\mathbf{H}$ :  $\mathbf{H}$  море расторгих  $\mathbf{G}$ с $\mathbf{H}$  пред нимн, и прондоша погред $\hat{\mathbf{t}}$  морм по г $\delta\chi\delta$ , и гони $\hat{\mathbf{t}}$  в в вергах  $\hat{\mathbf{c}}$ ги вх глубину, щим камень ва вод вытычни 12 й ва столпе белачни водила есй йх во дин и ва столпт бененит ва нощи, Еже шевтити йма пвть, по нем8же на6иа:  $^{13}$  н на гор8 сіна́нск8ю сше́ли е̂сні, н глали е̂сні ки нніми си нісе, н дали есн нуми одрен и закони цельний, повечения н заповети

ธภิรท: 14 ที่ เป็นนับ ซี เกี้ปี เพื่อ เพ ΠΟΒΕΛΈΛΖ Ε΄ દΉ Η ΜΖ ρδιόθ Μων εέλ ραδά ΤΒΟΕΓώ:  $^{15}$  χλιέδΖ жε εχ ΗΕΚΕΕΕ μάλλ Ε΄ ΕΉ  $\hat{H}_{MZ}$  bo  $\hat{A}_{MZ}$  by  $\hat{H}_{MZ}$  by  $\hat{H}_{MZ}$ жажди йхз, й рекли всй йми, да вийдути й наследати землю, на нюже προεπέρλε Εεμ αδικό πεοώ μάπη μως: 16 πίη жε ή Οπιμ μάωη εοβιορμήτωνεν ή  $\vec{w}$ жесточн $\vec{u}$  выа свой  $\vec{n}$  не поса $\vec{u}$  не заповъд $\vec{u}$  твон $\vec{u}$  твон $\vec{u}$  не восхот $\vec{u}$ ιλώшατη, ή με βοιπομωήδων ηδλέις προήχε, *ι*δικε ιοπρορήλε Είμ ήλε: ή ώжει το νήμα εώθ (εδοθ), ή μάμα на νάλο εο βερατήτης » на ραδότε εδοθ εδο द्वैरर्गाहण्यः पर्ध жह, हर्न्नह, мर्भेपाहय में щедри, долго терпиливи में многом भेपाहय, में не  $\mathbf{w}$ ставнях  $\mathbf{e}$ сн  $\mathbf{h}$ х $\mathbf{x}$  $\mathbf{z}$  $\mathbf{z$ бозн наведоша насе на  $\mathring{g}$   $\mathring{g}$ г $\mathring{v}$ пта: н сотворнии раздраж $\mathring{g}$ ніж в $\mathring{g}$ ліж: 19 ты же ве щедротахи твонхи многнхи не шетавнаи есн нуи ви пустынн, столпи шелачный не оуклония еси ш них во дий, ёже наставити йх на пвть, й столпа  $\mathring{\text{о}}$ гненный ва нощ $\mathring{\text{н}}$ ,  $\mathring{\text{є}}$ же  $\mathring{\text{м}}$ св $\mathring{\text{с}}$ ти́ти  $\mathring{\text{н}}$ ма п $\mathring{\text{о}}$ ть по нем $\mathring{\text{о}}$ же  $\mathring{\text{н}}$ дош $\mathring{\text{о}}$ ,  $\mathring{\text{о}}$   $\mathring{\text{н}}$  $\mathbf{A}\mathbf{\bar{\chi}}\mathbf{z}$  твой блгій дал $\mathbf{z}$  вій, є́же на $\mathbf{\delta}$ чи́ти йх $\mathbf{z}$ , й манны твое $\mathbf{\hat{\lambda}}$  не лиши́л $\mathbf{z}$  є́гй  $\mathbf{w}$  oğumz üzz, il bóz $\mathbf{g}$  zánz gui ünz bz жажды üzz,  $\mathbf{g}$ i il четыредесьть лістх препиталя Есй йхя вя пвитыни, ничтоже ймя шиквай: шафаній йхя не состаржшасм, н сапозн йхи не раздрашасм: 22 н дали Есн йми царства, н люди раздълня всн йми, и наследнша землю сишна цара всевшиска и землю шта цара васанска: 23 н оўмножная фін сыны нух лако setegaы небфіным, н ввеля есн нух ва землю, ш нейже глала есн отцема нух винти и наследити в: <sup>24</sup> (н внидоша сынове йхв) н наследнша Землю: н сокр8шилв Есн пред нимн шентающих ва земли хананействи, и дала вси йха ва рвкв йха, и цари йха  $\hat{H}$  лю́ди земл $\hat{H}$ , да сотвора́тт  $\hat{H}$ Мх  $\hat{H}$ Коже оу́го́дно пред ни́ми:  $^{25}$   $\hat{H}$  вза́ша гра́ды высшкіт, й шдержаша домы пшаны всёхи благнуи, кладжин штраждены каменіеми, вінограды й маглины й всако древо ситедное во множество, й падоша й насытншаст, й оўтолетжша й разширишаст во багости твоей велицен: 26 н нзменнился н шствпнил ш тебе, н повергошл закони твой созадн плотн своей, н проокн твой нзбишл, нже засвидетельствовах вимя, да ωτικορελώθημης λ, ή ωςλόεημα ήχε: ή во ερέλλω πενάλη τвоελ возопήша κε  $\mathbf{T}$ ε $\mathbf{E}$  $\mathbf{E}$ ,  $\mathbf{E}$  $\mathbf{E}$ гнмх далх  $\hat{\mathbf{e}}$ сн  $\hat{\mathbf{h}}$ мх сплентелен,  $\hat{\mathbf{h}}$  с $\hat{\mathbf{h}}$ лх  $\hat{\mathbf{e}}$ сн  $\hat{\mathbf{h}}$ хх  $\hat{\mathbf{w}}$  р $\hat{\mathbf{g}}$ кх врагх  $\hat{\mathbf{h}}$ хх:  $^{28}$   $\hat{\mathbf{h}}$   $\hat{\mathbf{e}}$ гда

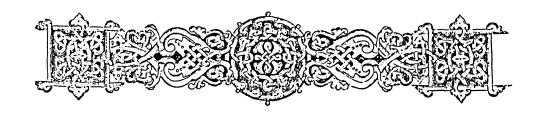
ογποκόηματω, возвратήματω τοπεορήτη αδκάκος πρεχ τοκόω: ή ωττάκηα Ετή жε W ΗΕιὲ ογιλώμιλα Ειὰ, Η ΗβΕΔΕΗΛΑ ΕΙὰ Ηχα ΕΖ ΨΕΔΡΟΤΑΧΑ ΤΕΟΗΧΑ ΜΗΟ\_ ЗФХЗ, 29 н Засвид тельствоваля всй ймя, да шерат тельствоваля всй ймя, да шерат тельствоваля всй твоем всей в законвать на законвать н онни же возгордишаст и не послушаща, но ви заповидехи твонхи и ви εξηρείχε πεοήχε τοιριμιώμα, ιδικε τοπεορήκε νελοκτίκε жήκε εξητές κε ηήχε: й да́ша плещы непокшрн́вым, й вы́ю свою̀ шжесточн́ша, й не посл8шаша: <sup>30</sup> н продолжили Есн на нихи лёта мишга, и засвидётельствовали Есн йми αχονια πεοήνια ή ρδικόω πβρώκα πεοήχα, ή нε εμώωι, ή πρέμ*λ*να εξεή ήχα εα ρδικδ νωτίμ Βεωμρίλς: 31 βς ωχυτίμλς με τρομλς ωμοιμλς με το προύμνς εξιμ μχς κα εκοηγάηϊε, ηηκε ωεττάκησα είτ ήχα, ίάκω εξα εήπεηα είτ ή πάτηκα ή ψέχρα: 32 й нйь, бже наши крыпкій, великій, державный й страшный, хранай завыти τεόΗ Η Μίτь τεοθ, да нε Μεήτια Μάλα πρεζ τοσόθ ειάκα τράζα, Ηже աներեւ наск и цари наша, и начальники наша и сващенники наша, и прооки нашт н фтцы нашт н вся люди твоя, и дній царей ассврских в н даже до дне сег $\hat{\mathbf{w}}$ :  $\hat{\mathbf{w}}$  н ты пр $\hat{\mathbf{x}}$ ни во вс $\hat{\mathbf{w}}$ ух, гаже пріндоша на насх, гак $\hat{\mathbf{w}}$  н йстнн $\hat{\mathbf{w}}$ сотворнах  $\hat{\mathbf{g}}$ сн, мы же согр $\mathbf{t}$ шн $\mathbf{x}$ ом $\mathbf{z}$ :  $\mathbf{z}$ 4 н цар $\mathbf{z}$ 6 нашн н начальницы нашн, н сващенницы наши й отцы наши не сотвориша закона твоегю й не внима\_ ша повеленієми твойми й свиденієми твойми, ймиже засвидетельствовали  $\mathring{\mathfrak{S}}$ ιὰ μμας,  $^{35}$  μ τίμ вο μ $\mathring{\mathfrak{g}}$ τεϊμ τεοένα μ вο εχιοιτώμη τεοέμ νηο $\mathfrak{Z}$ τ,  $\mathring{\mathfrak{g}}$ κε  $\mathfrak{Z}$ ένα μανα ες η μπα, η κα βενινή πηρομφή η πραμφή, ή κα αγία εξιή πρεξ ημων, με ποιίδ. жиша тебі й не Швратишась Ш начинаній свойхи авкавыхи: 36 се, мы днесь есмы раби, и земля, йже даля еси фтцемя нашымя йсти плодя ей и Блага̂м е̂м, сè, е̂смы рабн на не́н: 37 н плоды е̂м мно́зн царе́ми, нмже предали ểτὰ нάτε 3a τρτχὰ нάшм, μ πτελετώ нашими владычествують μ τκωπώ нашими, πάκοπε ογρόμιο μως, ή ва печали велицей есмы: 38 ή во всеха сиха мы полагаеми завети верени й пишеми, й печатаюти вей начальницы наши, леуітн нашн й сващенницы наши.



# Глава 10.

въ печатл $\mathbf{f}$ ющн $\mathbf{\chi}$ ъ быша сі́н: неемі́а åр $\mathbf{r}$ аса́с $\mathbf{r}$ а сы́нъ å $\mathbf{\chi}$ алі́ев $\mathbf{z}$  й седекі́а  $^2$  сы́нъ åраієвz, н åzаріа н ієреміа, z фасzрz, амаріа, мелzіа, z аттzсz, севаніа, маллzрz, <sup>5</sup> іра́мъ, мерамю́дъ, а̀вді́а, <sup>6</sup> данїн́лъ, ганафю́нъ, вар8хъ, <sup>7</sup> мес8лла́мъ, а̀ві́а, мїа\_ тінz, <sup>8</sup> малзіл, велглі, самаіл: сін свљще́нннцы. <sup>9</sup> Леvітн же: інс8сz сы́нz азарі\_ ння, ваней 🛱 сыншвя ннададовыхя, кадмінля 10 н братіл Егю саваніа, шдУіа, калітаня, феліа, ананя, 11 міха, рошвя, асевіа, 12 закхшря, саравіа, севаніа, 13 ща8а, еынове ванбінн. 14 Начальницы людій: форбех, фаафхалишавх, нламх, зафбіа, 15 сынове ваннінны азгадх, внвай, 16 ананіа, вагой, ндінх, 17 аттірх, Езекіа, азбрх, 18 шдУвіа, нсамя, внеін, 19 аріфя, анадюдя, ншван, 20 мегафнея, месУлламя, нзіря, <sup>21</sup> месшзевня, гадвки, веддва, <sup>22</sup> фалтіа, анани, анана, <sup>23</sup> фсіа, ананіа, асвии, <sup>24</sup> адын, фалаа, сывніки, <sup>25</sup> равми, вставана, малсіа <sup>26</sup> н аі́а, внани, ннами, <sup>27</sup> мал8хх, нра́мх, влана. <sup>28</sup> Й про́чін 🐯 людій, свљще́нницы, лесітн, две́рницы, пітвіцы, надінімн ні всяки приходяй ш людій земскихи ко законв білю, жены йхх, сынове йхх, дщерн йхх, всакх ведай й разуметай, 29 оўкреплахуса над братією євоєю, на заклинаша нух, на виндоша вх кл $\phi$ тв $\delta$  на вх рот $\delta$ ,  $\tilde{\epsilon}$ же ходити ва законт бтін, йже дана біть рбкою мийгеа раба бтіл, да готворатт н гохранатт вся заповедн гдни н гудьбы Его н повелента Его,  $^{\scriptscriptstyle 30}$  Å  $\stackrel{\circ}{\mathcal{C}}$ же не да $^{\scriptscriptstyle 7}$ тн дще́рей нашнхи лю́деми З $\stackrel{\circ}{\mathcal{C}}$ мскнми, Å дще́рей Йхи не во́змеми сыновюми нашыми: 31 людіе же землі носаціїн продаємам й вса квпвемам во дий г8ббиты продавати, не к8пими и инхи ви г8ббиты, ни ви день евмтын: н шетавими лето седмое, н дамие ветхи р8ки.  $^{32}$   $\mathring{H}$  поставими над нами заповъдь дажти нами третію часть дідрахмы на лівто, на дівло домв бта нашегw, 33 на хатббы предложента й на жертвы повседневным, й во всесожженіе прное свебити, новомуїй, ви праздники й во стам, й дже ш грњежух, помолитисм за ійлм, й на дњай дом8 бга нашеги. 34 Й жребій мети8\_ хоми ш ношенін древеси, сващенницы й леуіти й людіе, носити ви доми біл

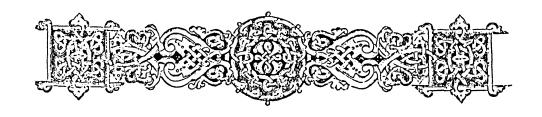
πάιμετω, πο μοπώπα δττένειττα πάιμηχα,  $\overline{w}$  βρέπειτε μο βρέπειτε,  $\overline{w}$  λιέτα μο λιέτα βοβκητάτη πα δλιταρή τὖδ βίδ πάιμεπδ, τάκοκε πήιαπο ξίτις βα βακόητε,  $\overline{s}$  η πρημοιήτη περβορώμαλ βεπλή πάιμεκ ή περβορώμαλ πλομά βιάκατω μρέβα,  $\overline{w}$  λιέτα μο λιέτα, βα μόπα τὖεης,  $\overline{s}$  η πέρβειημω ιωπώβα πάιμηχα ή ικοτώβα πάιμηχα, τάκοκε πήιαπο ξίτις βα βακόητε,  $\overline{u}$  πέρβειημω βολώβα πάιμηχα ή ιτάμα πάιμηχα πρημοιήτη βα μόπα βίτα πάιμετω, εβλημένη κθίτα πάιμετω,  $\overline{s}$  η πλόμα βιάκατω μρέβα, βίπλ ή ξλέα, πρημοιήτη βίξετα εβλημένη κμίτα μεικτήπδ πριέπληστα βο βιέχα Γραμέχα μέλα πάιμηχα.  $\overline{s}$  δίδμετα κε εβλημέτημηκα εώπα λαμώτοβα τα λεινίτω βα μεικτήπαχα λεινίτωβα,  $\overline{u}$  λεινίτη πάλθτα πρημοιήτη μεικτίδι τάιτις μεικτήπω βα μοινίτως εξανα εξα



## Глава 11.

взати единаго W десати, да пребывает во серлимь градь сватьмя, и де́въть часте́й во град'є́х $\mathbf{z}$ .  $^2$   $\hat{\mathbf{H}}$  благослови́ша лю́дїє вс'є́х $\mathbf{z}$  м $\mathbf{g}$ же́й,  $\hat{\mathbf{h}}$ же са́ми про\_ нзволнша шбнтатн во јејлнмћ.  $^3$   $\mathring{ ext{H}}$  гін начальницы гтраны, н $\mathring{ ext{m}}$ же шбнташа во іерлимь: и во граджхх івдиныхх шбиташе кійждо во шдержаній гвоемх, во градіту свойх ійлевых, сващенницы й легітн, й надінеє й сынове рабшв голоминовых з.  $^4$   $\mathring{\rm H}$  во  $^1$ ерлим  $\mathring{\rm m}$  и вынив в  $^1$ ерлим  $\mathring{\rm m}$  вынив в  $^2$ ерлим  $\mathring{\rm m}$ ерлим  $\mathring{$ венїаміннхв. 🛱 сыншев і вдиныхв адла сынв озіння, сынв захаріння, сынв самаріння, сынх сафатієвя, сынх масенль н $\mathbf{W}$  сын $\mathbf{W}$ в фаресовых $\mathbf{z}$ ,  $^5$  н $^6$  малсіа, τώπα Βαρδχοβα, τώπα χαλάβοβα, τώπα οββίεβα, τώπα άλλίεβα, τώπα ίωλρίβλь, τώπα 3аха́ріїєвz, сы́нz снимнієвz:  $^6$  всн сы́нове фаре́смвы, ніже м'єнта́ша во ієри́нмt, четы́реста шестьдеса́ти бемь м8жїе кр $\pm$ пцы.  $^{7}$  Сі́н же сы́нове венїамі̂нн: τηνώμα τριμά μετδυήθες, τριμά ινάζοκα, τριμά φαζαίεκα, τριμά κωνίεκα, τριμά ΜΑΛΟΊΕΝΣ, ΓΕΊΗΣ  $\hat{\mathfrak{E}}$ ΑΙΊΗΛΕ, ΓΕΊΗΣ ΙΕΓΟΊΕΝΣ,  $^8$  Η ΠΟ ΗΕ΄ΜΣ ΓΕΝΕΗΊΑΣ, ΓΗΛΊΕΝΣ, ΔΕΊΚΑΤΕ ΓΕΌΤΣ двадесьть бомь. 9 H iwhah сынг зехрінг настоютель над ними, и isqa сынг  $\mathring{a}$ сан $\mathring{a}$ єв $\mathbf{z}$ ,  $\mathbf{w}$  гр $\mathring{a}$ д $\mathbf{z}$ , вторы́й.  $\overset{10}{\mathbf{G}}$  свљије́нник $\mathbf{w}$ в $\mathbf{z}$ :  $\mathring{u}$   $\mathring{a}$ д $\mathring{a}$ д $\mathring{u}$  сы́н $\mathbf{z}$   $\mathring{u}$   $\mathring{u}$ д $\mathring{u}$ р $\mathring{$  $^{11}$  ταρέα τώπ $\mathbf{z}$  ελχίεδ $\mathbf{z}$ , τώπ $\mathbf{z}$  ΜετδλάΜοδ $\mathbf{z}$ , τώπ $\mathbf{z}$  ταμάδκοδ $\mathbf{z}$ , τώπ $\mathbf{z}$  Μαρϊώλοδ $\mathbf{z}$ , τώπ $\mathbf{z}$ етторови, начальники дому быть, 12 й братты йхи делающе дело церкве осмь сшти двадесть два: н адага сыни вероамль, сына фалалінна, сына намасова, сына Захарінна, сына фасед брова, сына мелхінна, 13 й братім Егю начальницы Отечестви двестн четыредесьть два: н амесай сыни езрінаь, сына сакхісва, сына масарім $\hat{\mathbf{w}}_{\mathbf{A}}$ ова, сына  $\hat{\mathbf{e}}^{\mathbf{A}}$ ммн́рова,  $\mathbf{e}^{\mathbf{A}}$  н бра́тім  $\hat{\mathbf{e}}^{\mathbf{C}}$ г $\hat{\mathbf{w}}$  снільнін во бра́нех $\mathbf{z}$  сто два́десмть  $\delta$ смь: й настомтель йхи сохрїйли, сыни великнхи. 15  $\ddot{\mathsf{H}}$   $\ddot{\mathsf{w}}$  лестии: самаїа сынх ас8ва, сына ЕЗрікама, сына асавін, сына вонни, 16 й саввадей, й ішсава́ди над дела́ми до́м8 бітім внешнмгш й ій нача́льникшви лечітскихи, 17 н матданіа, сынх міхаєвх, сынх зехрієвх, сына асафова, начальникх хвале́...

нім, н івда молитвы, н вокхіа вторый ш братій свойхя, н авдіа сынх самеа сына галелова, сына гдід, Янова: 18 всехи лечітыви во граде сватеми двестн  $\mathfrak{S}_{\mathsf{CM}}$ ьдесьти четыре.  $^{19}$   $\hat{\mathsf{H}}$  дверницы:  $_{\mathsf{d}}$ к $\mathsf{S}_{\mathsf{B}}$ ва, теламіни й братів йхи, стрег $\mathsf{S}_{\mathsf{U}}$ їн вра́ти, сто̀ се́дмьдесмти два̀.  $^{20}$  Про́чін же  $\ddot{\mathbf{w}}$  інлм іере́ $\epsilon$  же  $\ddot{\mathbf{n}}$  леуітн во все́хи град-бух і  $\delta$ де́н кійждо вх насл-бдін своє́мх.  $^{21}$   $\mathring{H}$  надіне́ $\epsilon$ , йже шенташа во офль, кійн н гесфи ш надінеєви. 22 Н начальники лечітиви во дерлимь озін сыни ванінни сына савієва, сына мат<sub>.</sub>данієва, сына міхаєва, ѿ сыню́ви аса́фо\_ вых поющих най деломи дому бітім, 23 йкш заповедь царева (бей) йми: н пребываще в фрим над пфвцами в броки коег в ждо дие ви день свой. <sup>24</sup> Ĥ Фадеа, сынх массизавнаовх 🛱 сыншвх зариныхх, сына вядина, при ряцѣ царе́в $\pm$  вс $\alpha$ кї $\alpha$  потре́бы ра́дн людій. 25  $\hat{H}$  при двор $\pm$ хz,  $\hat{H}$ же на се́л $\pm$ хz  $\hat{H}$ хz:  $\hat{H}$ сыншви івдиныхи менташа ви каріа дарвоцт й ви селтуи вігю, й ви девшит й ΒΣ τέλιτχ Ε΄ τω, μ ΒΣ καρτεήνιτ μ ΒΣ τένιτχ Ε΄ τω, 26 μ ΒΟ ιμιδιτ, μ ΒΣ Μωλάμτ,  $\mathring{H}$  вз вед фалатть,  $^{27}$   $\mathring{H}$  во асерсшалть,  $\mathring{H}$  вз вносавен  $\mathring{H}$  вз сельху  $\mathring{\mathcal{C}}$   $\mathring{\lambda}$ ,  $^{28}$   $\mathring{H}$  вз cekenárt, μ μάβητ μ βα τέντας  $\mathring{e}$ λ,  $^{29}$  μ βα ρεμαόμτ, μ βα τάρτ, μ βο ιερίμ $\mathring{g}$ λ,τ, 30 н въ заннон, н во Одолламт н въ селтут нув, н въ лауст н въ селтут ести, н во азнит н ви селтуи еди: н иполчишаст ви вирсавен даже до дебри енншни. 31 Й сынове венїамінн W гаван н магмаса н веднам н W весен егю, <sup>32</sup> Ĥ BO ÅHAA, ŴA, TE, BZ HÓBTE, BO ÅHÍH, <sup>33</sup> BO ÅEWPTE, BZ PAMTE, BZ FEA, AHMTE,  $^{34}$  ви адодт, ви севоймт, ви навалатт,  $^{35}$  ви ліддт й во онигіарасіми.  $^{36}$   $\mathring{\mathrm{H}}$   $\ddot{\mathrm{w}}$ легітшви части івдины й веніаміни.

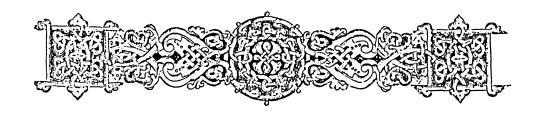


# Глава 12.

' сін с8ть свљщенницы й лечітн, возшедшїн съ зоровавелемь сыномь саладій\_ левыми н інсвооми: сараіа, іереміа, Ездра, <sup>2</sup> амаріа, малвхи, аттвн, <sup>3</sup> сехеніа, ρεδmz, map $\ddot{m}$ ω,λ,z,  $^4$  åда $\ddot{i}$ а, гена,λ, $\dot{w}$ нz, å $\dot{s}$ ία,  $^5$  m $\ddot{i}$ amíнz, maa $\dot{s}$ ία, δελΓ $\dot{a}$ ,  $^6$  εεμία, зіwїарівя, ідіа, 7 сал8й, ам8кя хелкіа, шд8іа: сін начальницы свљученникшвя й бра́тіж йхв во днії іне ${\sf 8}$ ел.  ${\sf 8}$  Н ле ${\sf v}$ ітн: іне ${\sf 8}$ ев, ван ${\sf 8}$ й, кадмійлв, гаравіа, ішда́й й мат даніа, при рвках той, й братім йх во чредным слвженім: в й ваквакіа н анан, братта нух, прами нух во чреды дневным. 10 Îневех же родн вилкіма, iwakimz podh  $\mathring{\mathcal{E}}$ nïatiba,  $\mathring{\mathcal{E}}$ nïatibz podh iwa $\mathring{\mathcal{A}}$ a,  $^{11}$ iwa $\mathring{\mathcal{A}}$ h  $\mathring{\mathcal{H}}$ e podh iwha $\mathring{\mathcal{A}}$ aha,  $\mathring{\mathcal{H}}$ ішнадани родін адва. 12 Во днін же ішакіма бітхв братім Егіш евљішенницы н начальницы отечестви: сараін амаріа, і еремін ананіа, 13 Ездрь месвллами, амарін iwaháhz,  $^{14}$  åмал $8\chi8$  iwhа $\phi$ , áнz, сехенін iwсн $\phi$ z,  $^{15}$  åре́с8  $\phi$ дна́сz, марiw $\phi$ , 8  $\phi$ лке́й, 16 аддаю Захарїа, ганаджн8 мес8лламх, 17 авін зехрій, міамін8 маадай, фелетію, 18 валга́св самве́й, семін ішнада́ня, 19 ішарівв матдана́й, Е́дію О́зій, 20 салаію калаіа, амекв аведя, 21 елкін асавіа, іедін надананля. 22 Лерітн во дні елїасіва, iwáда н iwà, н iwahánz н iд8а, напнісанн начальницы фтечествя, н свъщенин\_ цы вх царство дарїа персскаги.  $^{23}$   $\mathring{\mathrm{H}}$  сынове леуін начальницы  $\mathring{\mathrm{O}}$ те́чествх писани ви книзт словеси дній й даже до дній ішанана сына Елїсвева. 24 Й начальницы леуітшми асавіа й саравіа й інсвеи, й сынове кадмійливы й братім йхи пред ними ви писнехи хвалити и исповидовати, по заповиди давіда человика бій, по чредами ій дне до дне. 25 Мат Даніа й ваквакіа, авдіа, месвалами, телмыни, аквии, стрегвщін дверницы стражв, внегда собрати мін дверники.  $^{26}$  Во дн $\hat{\mathbf{H}}$  ішакіма сына інс $\hat{\mathbf{g}}$ сова, сына ішседе́кова, і во дн $\hat{\mathbf{H}}$  неемін і  $\hat{\mathbf{g}}$ Здры  $\epsilon$ ваще́нника й книго́чїн,  $^{27}$  й во шьновле́нїн ст $\pm$ ны̀ і́е $\hat{\rho}$ ли́мскїа, взыска́ша лενίτωκα κα μετιτέχα ήχα да κοβκεμδτα ήχα κο ιεβλήμα τοπκορήτη ω τη στη ενώ τη δει ενώ τη τη τη τη ενώ τη ενώ τη ενώ τη τη ενώ τη ενώ

<sup>\*</sup> Ви Евр.: при певиїн.

r8глехz8.  ${H}$  собра́шає сы́нове пою́щнух й  ${W}$  страны  ${W}$  скре́стным во іера́німz9, й स्तिष्ण रहेर्रेत रूउद्वर्तात्मत्र रहहत्ते पद्मिष्ठां औरह्रहरूष्ट रहेर्हेर्गम्थ्यः  $^{30}$  में अपमंरणमध्यदक रहकप्रहंससमध्य  $\hat{H}$  леуітн,  $\hat{H}$  фуністнша людій  $\hat{H}$  врата  $\hat{H}$  ст $\hat{H}$  возведох $\hat{z}$  начальник $\hat{z}$ i8диныхи на стен8, и поставную два клироса велика, хвалы ради, и проидоша  $\ddot{\mathbf{w}}$  десных страны на ст $\ddot{\mathbf{h}}$  ко врат $\dot{\mathbf{w}}$ м $\mathbf{z}$  гн $\dot{\mathbf{w}}$ йным $\mathbf{z}$ .  $^{32}$   $\dot{\mathbf{H}}$  йд $\dot{\mathbf{o}}$ ша за н $\dot{\mathbf{n}}$ мн шеліл й половина начальникшви івдиныхи, за й азаріл й Ездра й месвалами, 34 18да н венїаміня, н самаіа н іереміа: 35 н 🛱 сынювя сващенничнуя ся тр8бамн Βαχάρια τώπε ιωπαράποκε, τώπε ταπαίπ, τώπε παραπίππε, τώπε πιχαήπε, τώπε Закх8рови, сыни асафови,  $^{36}$  н братім Ег $\dot{\mathbf{w}}$  самаіа н  $\dot{\mathbf{o}}$ Зінли, гел $\dot{\mathbf{w}}$ ли, маіа, надананая н 18да н ананій, ёже хвалити вя песнехя давіда человека бёль: 37 н ЁЗдра книгочій пред ними при вратьх неточника, хвалити пржмю йхв. Й взыдо́ша на лѣствнцы гра́да даві́дова, на восхо́ди стѣны̀ вы́ше до́м8 давідова й даже до врати водныхи ки восток $\delta$ . 38  $\hat{H}$  клироси вторый хвал $\hat{\delta}$ воздающих иджше сопротиви йхи, и йзи по неми, и половина людій по стф\_ нты, верхв столпа данвримля и даже до стыты пространный шія, 39 й на врата ефраіма, н на врата старам, н на врата рыбнам, н на столпи анаменль, н на столпи  $\hat{\mathfrak{C}}$ ма,д,и,  $\hat{\mathfrak{C}}$  даже до врати бвинхи. 40  $\hat{\mathsf{H}}$  сташа на вратихи стражн, сташа же два клироса хвальща ви дому бітін, й ази й половина воеводи со мною, 41 н свъщенницы Елїакіми, маасіа, міаміни, міхеа, Елїшна, захаріа, анаμία σε πρ86άμη, 42 ή μαλοσία ή σεμεία, ή Ελεαβάρε ή Οβία, ή Ιωαμάμε ή μελχία, ή елеамій н іез8рх. Й слышанн быша птвцы н іезріа, н соглюданн, н восхвалн<sub>-</sub> ша. 43 Н пожроша ви день той жертвы великім й возвеселишасм, йки біл возвеселі йх вельмі: і жены йх і чада йх радовахвсь, і слышано бысть веселіе то во іерлимь издалеча. 44 Й поставнша ви день той мвжей над сокровищными хранилищи, на начатки и десжтины, и да собираюти сими начальни. камн ш градшви частн сващенникими й леуітими, таки веселіе бів во івден, во свъщенниц $\pm \chi z$  н вz леvі $\tau \pm \chi z$  предсauожин $\chi z$ ,  $^{45}$  н сauреж $\chi \chi \chi \chi \chi z$  сauраж $\chi \chi \chi z$ своегю, й храненіе шчищенім, й птвиєвх й дверникшвх, по повелтию давіда й соломина сына Еги. 46 laku во дни давідивы асафя ш начала первый вя п $\pm$ ви $\pm$ х $\pm$ х и в $\pm$ х п $\pm$ сиех $\pm$ х и хвале́нін Б $\pm$ х $\pm$ х й ве́сь ійль во дий зорова́вела и во дий неемін длахв шброки птвибми й дверникшми ш дне до дне й шеващахв лечітими, лечітн же шіващаху сыновшми алршннми.



#### Глава 13.

🔽 🗷 день той чтено бысть вх книзт мийсеовт во слышаніе людемх, й шерттесь написано вя ней: да не ймвтя внити амманітьне и мшавітьне вя це́рковь б $ec{\mathbf{x}}$ їю да́же до в $ec{\mathbf{t}}$ ка,  $^2$  поне́же не ср $ec{\mathbf{t}}$ то́ша сын $ec{\mathbf{w}}$ в $ec{\mathbf{t}}$  ійлевых $ec{\mathbf{x}}$  со хл $ec{\mathbf{t}}_{-}$ БОМВ Н ВОДО́Ю Н НАЖША НА НН́ХВ ВАЛАА́МА НА ПРОКЛЖТЇЕ Н́ХВ: Н ШБРАТН БТВ на́ши прокла́тство на благослове́нїе. В Н бы́сть Е́гда слы́шахв зако́ни, н шлв\_ • чнил всехх ч8жднхх 🐯 інль. 4 Й прежде сегю Елїлсівх свющенникх живюще вх гокро́внщи $\pm m$ и дом $\delta$  б $\pi$ и насти, гро́дники  $\pm m$ вінни,  $\pi$ н го $\pi$ вор $\delta$ н  $\pi$ сокровниный доми велики: таможе бахв прежде приносаще жертвв й лівани, н сосяды н десминня пшеннцы н віна н влеа, обставленам лечітыми н птвиємя на дверникимя, на начатки сващенническів. 6 во встехя же сихя не σώχα σο ἰερλήμιτ, πομέπε σα λιώτο πρήμειαπь στορόε ἀρπαξέρξα μαρὰ σασυλώμ\_ скаг $\mathbf{w}$  пріндох $\mathbf{z}$  ко цар $\hat{\mathbf{w}}$ : н по скончанін дній непросн $\mathbf{x}$   $\mathbf{w}$  цар $\hat{\mathbf{x}}$   $^7$  н пріндох $\mathbf{z}$  во ιεβλήμα, η ογραβλητέχα ελό, Ε΄ κε ιοπεορή Ελιαιίκα πωκίη, ιοπκορήπη ΕΜΥ гокро́внщный до́ми во двор $\hat{\mathbf{t}}$  до́м $\hat{\mathbf{y}}$  Бікії $\mathbf{a}$ ,  $^8$  й  $\mathbf{s}$ ло̀ і $\hat{\mathbf{a}}$ ви́с $\mathbf{a}$  мін  $\mathbf{s}$  $\hat{\mathbf{t}}$ л $\hat{\mathbf{w}}$ : й  $\hat{\mathbf{h}}$ 3 вер\_ τόχα ειώ τοι έχω μόλη τωείετα εόνα μα μόλη τοκρόεν η μεκόχα, μ шчнетнша сокровнщный доми: н возвратнух онами сосяды домя біль, жертв8 н ліванх.  $^{10}$   $\mathring{\rm H}$  познахх, їако частн леоїтскіт не быша даны, н поб ${
m t}_$ гоша кійждо на село своє леуітн й п $\pm$ вцы твор $\pm$ щін д $\pm$ ло.  $\pm$   $\mathring{H}$  пр $\acute{a}$ хсlpha со стратнятами н рекохи: чесю ради оставлени бысть доми бітін; Й собрахи н хи поставнуя бных во стомнінуя свонуя.  $^{12}$   $\mathring{H}$  весь  $\mathring{18}$ да принесоща десмтин $\mathring{8}$ пшеннцы н віна н влеа ви сокрывнща под рвкв селемін свъщенника н садыка пнеца н фадаін 👿 летітв, 13 н при нихв ананв сынв закхвровв, сынв матда\_ нієвя, таки верни ніквшени свть над ними разделати братівмя своймя. 14 Поммнн мм, бже, тогю радн, н да не погнбнети мнлость мой, йже сотво\_ ρήχε κε μομδ τζι ετι μοειώ ή κε μημέχε Ειώ. 15 βο μηέχε πέχε κήμτεχε κο ίθμα πόπηθιμηχε πουήλο κε ιθεεώπθ, ή μοιλιμηχε ιμοπώ, ή κοβλλιτάμμηχε μλ

Οιλι ή κϊμό, ή Γρό3μιε, ή ιμώκκω, ή κιώκοι πρέμω, ή μοιώμηχα κο ιεβλήμα во дни свебштным: и засвидетельствовахи ими ви день продажним йхи.  $^{16}\, ext{H}\,$  т $^{\prime}$ ржне  $^{\prime}$ внт $^{\prime}$ ши ви неми пронносжще рывы,  $^{\prime}$ н вс $^{\prime}$  прода $^{\prime}$ миж продающе ва свериты сыновома свянныма и во серлим $\mathbf{t}$ .  $^{17}$   $\hat{\mathbf{H}}$  обеличиха сынова свян ных свободных н рекох низ: что ста вещь элам, йже вы творнте, н скверните день свботный; 18 не сїй ли сотвориша фтцы ваши, й наведе на них втв наше и на насе вся влям стя, и на граде сей, и вы прилагаете гивве на інль, скверныще свебитв; 19 Бысть же Егда поставншась врата во іерлінміт прежде евбейты, й рекоха, й запроша дверн й повелеха, да не Шверзаюта μχα μάπε πο εδεεώπτε: μ το όπρωκα πομχα ποεπάθηχα μαζ враπώ, да ни  $\mathring{\mathcal{C}}$ дини вноснти бремм ви день с $\mathring{\mathcal{S}}$ бботный.  $^{20}\mathring{\mathcal{H}}$  сташа вс $\mathring{\mathcal{H}}$  твор $\mathring{\mathcal{A}}\chi\mathring{\mathcal{S}}$  к $\mathring{\mathcal{S}}$ плю вн $\hat{\mathbf{E}}$  іе $\hat{\mathbf{p}}$ лнма  $\hat{\mathbf{e}}$ дніноцін і двацін.  $\hat{\mathbf{H}}$  Засвид $\hat{\mathbf{E}}$ тельствовах $\mathbf{z}$   $\hat{\mathbf{w}}$  ніх $\mathbf{z}$  і рекох $\mathbf{z}$ ทัพร: ฯ٣၀ ธษา пребываете пред стѣно́ю; аще вторнцею เїѐ сотворнтѐ, прострЎ р8к8 мою на васк. Й 👿 времене того не пріндоша вк с8ббот8. 22 Й рекохк λενίτωλε, ήπε ελχ<sup>8</sup> ωчηщέнη, дабы приходили хранити врате и сватити день свебштный. Й снух ради помани ма, бже, и прости ми по множествв мати твоем. 23 Й во днехи онтук видтух 18девих поемшихи жены азочтекта,  $\mathring{a}$ мманітаны, мшавітскіа,  $^{24}$   $\mathring{u}$  сынове  $\mathring{u}$ х  $\ddot{u}$  пол $\mathring{u}$  глаголах $\mathring{u}$   $\mathring{u}$ з  $\mathring{u}$ з ком $\mathbf{z}$  н не оўм $\mathbf{t}$ ах $\mathbf{y}$  глаго́латн і $\mathbf{y}$ де́нскн:  $\mathbf{z}$  н запретну $\mathbf{z}$  н прокла́х $\mathbf{z}$  н х $\mathbf{z}$ , н ποραβήχε ΤΕ πήχε ανδικέμ, μ ιδιπιστιμήχε ήχε, μ βακλάχε ήχε εξολε, άψε μαμήσε **μμ**έρη κάιμα εωηοκώνα ήχα ή άιμε πόηνετε το μμέρεη ήχα εωηοκώνα вашыми н себ $\dot{\mathbf{t}}$ :  $^{26}$  не такw лн согр $\dot{\mathbf{t}}$ шн солом $\dot{\mathbf{w}}$ ни царь  $\dot{\mathbf{i}}$ нави; н во назыц $\dot{\mathbf{t}}$ хи мнό 3 τχ z нε бысть царь подобен z έмδ, н возлюблен z бто вть, н постави его бти цареми над войми ійлеми, й того прельстніша жены чужділ: 27 й мы погл8шлеми ли ваги творити всяко эло сїї, согрешити бтв нашемв, ёже помтн жены нноплеменничн; 28 Й 🐷 сыншви гшада сына ельтвва сващенника великаги, зата санаваллатова оуранітина, й изгнахи его ш мене. 29 Помани ими, бже, за осквернение сващенства и завета сващенническа и лечітска.  $^{\scriptscriptstyle 30}$   $\hbox{H}$  whitethe here is a static hermitetoth, if notticete here is a transfer. ннкшми на лечітшми, комвждо по дівля є гій, 31 на дланії в древеє во временівхи оўставленых й первородных Поммни мм, бже наши, во багое.



Конеци книзт нееміннть: ймать ви себт глави 13.